



**D. Dreissigste Woche (27. Okt. — 2. Nov.)**

30. *Es spriessen mir im Seelen Sonnenlicht  
Des Denkens reife Früchte,  
In Selbstbewusstseins Sicherheit  
Verwandelt alles Fühlen sich.  
Empfinden kann ich freudevoll  
Des Herbstes Geisterwachen:  
Der Winter wird in mir  
Den Seelensommer wecken.*

**RUDOLF STEINER**

**CALENDARIO DELL'ANIMA  
ANTROPOSOFICO**

Edizione italiana stampata  
a solo scopo di studio

GA 40 1912-13 | 1918-19

**D** Vierte Oktober-Woche (1912: 27. Okt. – 2. November)

30 Es spießen mir im Seelen Sonnenlicht  
Des Denkens reife Früchte,  
In Selbstbewußtseins Sicherheit  
Verwandelt alles Fühlen sich,  
Empfinden kann ich freudevoll  
Des Herbstes Geisterwachen,  
Der Winter wird in mir  
Den Seelensommer wecken.

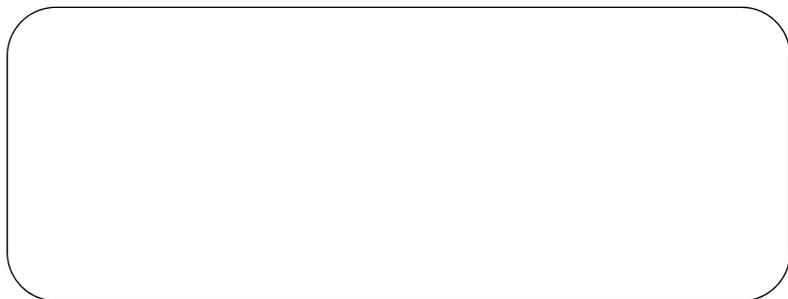
Questo lavoro è riservato a singole persone o  
gruppi di studio che vogliono avere un  
approccio iniziale col tedesco del  
Calendario dell'anima.

GA 40a *D. Dreissigste Woche (27. Okt. — 2. Nov.)*

30. *Es spriessen mir im Seelen Sonnenlicht  
Des Denkens reife Früchte  
In Selbstbewusstseins Sicherheit  
Verwandelt alles Fühlen sich  
Empfinden kann ich freudevoll  
Des Herbstes Geisterwachen  
Der Winter wird in mir  
Den Seelensommer wecken.*

Questo librettino di quattro facciate  
completa il foglio A4 col testo tedesco  
“ALLA NOLLI MANIERA” – 30

D. Trentesima settimana (27. Ott. – 2. Nov.)



Silvia Schwarz Colomi

Entro la luce solare della mia anima sorgono i frutti maturi del pensiero. Tutto il sentimento ora si trasforma nella sicurezza dell'autocoscienza, ed io posso con gioia avvertire destarsi, nello spirito, l'autunno. L'inverno risveglierà in me l'estate dell'anima.

Traduzione italiana del testo inglese commentato  
da Eleanor C. Merry (da un dattiloscritto)

Mi germogliano nella luce solare dell'anima  
I maturi frutti del pensiero.  
Ogni sentimento si trasforma  
In sicura conoscenza di sé.  
Gioiosamente mi è dato di sentire  
L'autunnale destarsi dello spirito!  
L'inverno desterà in me l'estate dell'anima.

Giovanni Colazza - disponibile on-line, ad esempio qui:  
<http://de.scribd.com/doc/57267059/Rudolf-Steiner-Calendario-dell-Anima-traduzione-di-G-Colazza>

Germogliano per me nella luce solare dell'anima  
I frutti maturi del pensiero,  
Nella sicurezza della coscienza di sé  
Si trasmuta ogni sentire.  
Con gioia posso avvertire  
Il vegliare dello spirito dell'Autunno:  
L'Inverno risveglierà in me  
L'Estate dell'anima.

Alessandro Di Grazia - Téchnē Editrice

Nella Luce Solare dell'Anima mi germogliano  
i Frutti maturi del Pensare;  
nella Sicurezza dell'Autocoscienza  
si muta ogni Sentire.  
Avverto in gran letizia  
il Risveglio Spirituale dell'Autunno:  
l'Inverno in me  
risveglierà l'Estate dell'Anima.

Quaderni del Gruppo di UR - disponibile on-line, ad esempio qui:  
[http://ilficodindia.xoom.it/virgiliowizard/sites/default/files/sp\\_wizard/docs/Rudolf%20Steiner%20-%20Calendario%20Animico.pdf](http://ilficodindia.xoom.it/virgiliowizard/sites/default/files/sp_wizard/docs/Rudolf%20Steiner%20-%20Calendario%20Animico.pdf)

Sentimento del sé / Pensare-Sentire-Gioia

I frutti maturi del pensare  
germogliano nella luce solare dell'anima:  
nella sicurezza dell'autocoscienza  
si trasforma ogni sentire.  
Posso sentire colmo di gioia  
il risveglio spirituale dell'autunno:  
l'inverno desterà in me l'estate dell'anima.

Maestro Claudio Gregorat

Nella luce solare dell'anima germogliano i maturi frutti del pensare, nella sicurezza della propria coscienza si tramuta ogni sentire.  
Sento gioiosamente l'autunno destarsi nello spirito. L'inverno risveglierà in me l'estate dell'anima.

Sguardo sul "Calendario dell'anima" di Manfred Kruger  
a cura della Casa di Salute Raphael

Germinano in me nella luce solare dell'anima  
I frutti maturi del pensare,  
In sicurezza della coscienza del sé  
Si trasforma ogni sentire.  
Posso percepire pieno di gioia  
Il destarsi spirituale dell'autunno:  
L'inverno sveglierà in me  
L'estate dell'anima.

Kaspar Appenzeller